

# Souvenirs

## Vokabular

*Subjekt + Verb* werden **blau** markiert und zwar zuerst in der Grundform und anschließend im Satz *konjugiert*. Achtung: **Modalverben** ziehen immer in *Verb in der Grundform (Infinitiv)* nach sich (wie in der deutschen Sprache auch).

### Page 2

en 1941	:	im Jahr 1941
<b>devoir</b>	:	<b>müssen</b>
je <b>devais</b> aller à l'école	:	ich <b>musste</b> in die Schule <b>gehen</b>
il y a <b>juste</b> 1 kilomètre de distance	:	<b>es ist nur</b> ein Kilometer Distanz
<b>entre</b> Peney et Vuiteboeuf	:	<b>zwischen</b> Peny und Vuiteboeuf
<b>mais</b> à sept ans	:	<b>aber</b> mit sieben Jahren
déjà	:	schon
être	:	sein
<b>c'était</b> un certain déplacement	:	<b>das war</b> ein gewisses Unterfangen
<i>être en déplacement</i>	:	<i>auf Geschäftsreise sein</i>
Le premier jour d'école	:	Am ersten Schultag
rentrer	:	nach Hause gehen, nach Hause kommen
j' <b>étais</b> <b>rentré</b> à la maison	:	ich <b>war</b> nach Hause <b>gekommen</b>
de très mauvaise humeur	:	sehr schlecht gelaunt
bonne / mauvaise humeur	:	gute / schlechte Laune
j' <b>étais</b> déterminé à ne pas y <b>retourner</b>	:	ich <b>war</b> fest entschlossen, nicht <u>dorthin</u> <b>zurückzukehren</b>
<b>savoir</b> (im Franz ein <b>Modalverb</b> )	:	wissen
Je <b>savais</b> lire et écrire	:	wörtl. Ich <b>wusste</b> ( <b>konnte</b> ) lesen und schreiben

apprendre	:	lernen
J'avais appris de Paul	:	Ich hatte es von Paul gelernt
<b>pouvoir</b>	:	<b>können</b>
Que pouvait-on encore m'enseigner ?	:	Was konnte man mir noch beibringen?
persuader	:	überzeugen
on me persuadait d'y retourner	:	man überzeugte mich dorthin zurückzukehren
que cela soit dit	:	es sei gesagt
une fois pour toute	:	ein für allemal
<b>durant</b> toute ma scolarité	:	<b>während</b> meiner ganzen Schulzeit
j'ai été un minimaliste	:	ich bin ein Minimalist gewesen
je n'ai jamais fait mes devoirs	:	ich habe meine Hausaufgaben nie gemacht

### Page 3

préférer + <i>Infinitiv</i>	:	lieber machen, es bevorzugen
j'ai toujours préféré lire	:	wörtl. ich habe immer bevorzugt zu lesen
mais aussi	:	aber auch
se trouver	:	sich befinden
les oeuvres se trouvaient	:	die Werke befanden sich
comme par hasard	:	wie durch Zufall
les temps étaient durs	:	die Zeiten waren hart
avoir	:	haben
la guerre et la mob avaient bloqué	:	der Krieg und die Mob hatten blockiert
le développement des affaires	:	die Entwicklung der Geschäfte
die Rationierung war streng	:	le rationnement était sévère
acheter	:	kaufen
le lait ne pouvait être acheté...	:	die Milch konnte gekauft werden...
...qu'à la laiterie	:	...nur in der Käserei

obtenir	:	erhalten, kriegen, bekommen
le lait ne <b>pouvait</b> pas être obtenu	:	die Milch <b>konnte</b> nicht <b>gekriegt</b> werden
le voisin, la voisine	:	der Nachbar, die Nachbarin
le paysan, la paysanne	:	der Bauer, die Bäuerin
un ami, une amie	:	ein Freund, eine Freundin
par exemple	:	zum Beispiel
péricliter	:	eingehen, zugrunde gehen
Les affaires <b>périclitaient</b>	:	<b>Die Geschäfte gingen ein</b>
mon <b>père était contraint de trouver</b>	:	mein <b>Vater war gezwungen zu finden</b>
un petit boulot	:	ein Nebenjob
l'élevage des porcs	:	die Schweinezucht
le restaurant et l'élevage n' <b>auraient</b> pas <b>pu</b> nous <b>nourrir</b>	:	das Restaurant und die Schweinezucht <b>hätten</b> uns nicht <b>ernähren können</b>

#### Page 4

creuser	:	graben
<b>il creusait</b> des fosses de drainage	:	<b>er grub</b> Entwässerungskanäle
aller	:	gehen
casser	:	kaputt machen, zerschlagen
<b>il allait casser</b> les cailloux	:	<b>er ging</b> Steine <b>schlagen</b>
la carrière	:	der Steinbruch (auch: die Karriere)
être sur le point de faire quelque chose	:	gerade dabei sein, etwas zu tun
terminer la scolarité	:	die Schule abschliessen
bientôt (à bientôt)	:	bald (bis bald)
tous deux <b>iraient* bosser</b> (*conditionnel)	:	alle beide <b>würden schuften</b>
à l'usine	:	in der Fabrik
<b>tout comme</b> mon frère André	:	<b>ganz wie</b> mein Bruder André

je m'étais* fait des copains (*être = sein)	:	ich hatte* mir Freunde gemacht (*haben = avoir)
jouer (jouer à quelque chose)	:	spielen
jouer aux billes	:	mit Murmlen spielen
on jouait au ballon et à cache-cache	:	wir spielten Ball und Verstecken
le voleur	:	der Dieb
dire	:	sagen
les gnus, comme on disait	:	die "Gnius", wie wir sagten
se perdre	:	sich verlieren
elles se perdaient de temps à autre	:	sie verloren sich von Zeit zu Zeit
falloir	:	müssen, brauchen
il fallait les remplacer	:	man musste sie ersetzen
il nous faut de l'argent	:	wir brauchen Geld
or (conjugaison)	:	nun, nun aber
chez tous les paysans	:	bei allen Bauern
élever	:	züchten, grossziehen
on élevait des lapins	:	man züchtete Kaninchen
pour la consommation	:	zum Verzehr

## Page 5

tuer	:	töten
on en tuait un	:	tötete man eines
un coup de gourdain	:	ein Schlag mit dem Knüppel
sur la nuque	:	auf das Genick
souffrir	:	leiden
l'animal ne souffrait pas	:	das Tier litt nicht

ensuite	: anschliessend
dépecer	: zerlegen, auseinander nehmen
le lapin était dépecé	: das Kaninchen wurde zerlegt
consommer	: konsumieren, verzehren, essen
il était consommé	: (er) es wurde gegessen
un lapin a deux yeux (un oeil)	: ein Kaninchen hat zwei Augen (ein Auge)
à part ça	: abgesehen davon, ausserdem
quoi de neuf?	: was gibt es Neues?
Le problème était...	: Das Problem war...
... de les extraire du crâne	: ... sie aus dem Schädel zu entfernen...
... sans les crever	: ... ohne sie kaputt zu machen
à l'âge de 8 ans	: mit 8 Jahren
être en mesure de faire quelque chose	: in der Lage sein etwas zu tun
nous étions en mesure de résoudre le problème	: wir waren in der Lage das Problem zu lösen
déposer	: ablegen, deponieren
nous déposions les yeux des lapins bouchoyés	: wir legten die Augen der geschlachteten Kaninchen
dans le casier du fourneau	: ins Ofenfach
la ferme	: die Farm
pour en faire des "gnius"	: um "Gnius" zu machen, herzustellen
heureusement / malheureusement	: zum Glück / leider
correspondre	: entsprechen
le résultat ne correspondait pas...	: das Resultat entsprach nicht...
...à nos attentes	: ...unseren Erwartungen

